



### 艺术作品及设施 Artworks and Facilities

- |   |  |
|---|--|
| <p><b>1</b> 竹教堂@西贡市<br/>许嘉雄<br/>Bamboo Chapel@Sai Kung Town<br/>HUI Ka-hung</p>   | <p><b>10</b> 盐·光折射<br/>黄德明<br/>Refraction · Reflection<br/>Humphrey WONG Tak-ming</p>  |
| <p><b>2</b> 西贡访客中心<br/>Sai Kung Visitor Centre</p>  | <p><b>11</b> 盐光之所<br/>何文聪<br/>Sanctuary of Salt<br/>Homan HO Man-chung</p>   |
| <p><b>3</b> 盐田梓<br/>安泰<br/>Yim Tin Tsai<br/>On Tai</p>  | <p><b>12</b> 天主降福盐田梓<br/>香港知专设计学院学生<br/>May the Lord Bless<br/>Yim Tin Tsai<br/>Students of Hong Kong Design Institute</p>           |
| <p><b>4</b> 山居<br/>香港知专设计学院学生<br/>The Mountain Home<br/>Students of Hong Kong Design Institute</p>  | <p><b>13</b> 成圣之墙<br/>龚翊豪<br/>Wall of Sanctification<br/>Alvin KUNG Yick-ho</p>  |
| <p><b>5</b> 归家<br/>香港高等教育科技学院学生<br/>Coming Home<br/>Students of Technological and Higher Education Institute of Hong Kong</p>                 | <p><b>14</b> 竹教堂@盐田梓<br/>许嘉雄<br/>Bamboo Chapel@<br/>Yim Tin Tsai<br/>HUI Ka-hung</p>   |
| <p><b>6</b> 竹林茶室<br/>香港高等教育科技学院学生<br/>Tea Room in Bamboo Forest<br/>Students of Technological and Higher Education Institute of Hong Kong</p> | <p><b>15</b> 五·二·九<br/>香港高等教育科技学院学生<br/>Five · Two · Nine</p>  |
| <p><b>7</b> 盐田梓访客中心<br/>Yim Tin Tsai Visitor Centre</p>   | <p><b>16</b> 净<br/>香港高等教育科技学院学生<br/>Purify<br/>Students of Technological and Higher Education Institute of Hong Kong</p>             |
| <p><b>8</b> 流波·行云<br/>黄卓健<br/>Flowing Wave · Walking Cloud<br/>Ricci WONG Cheuk-kin</p>   | <p><b>17</b> 仨恩<br/>香港高等教育科技学院学生<br/>The Gift of Three<br/>Students of Technological and Higher Education Institute of Hong Kong</p> |
| <p><b>9</b> 天赐遐福<br/>香港知专设计学院学生<br/>A Blessing from Heaven<br/>Students of Hong Kong Design Institute</p>                                     |  |

**盐田梓·乡情** (于不同地点展示的玻璃画作)  
姜立如  
Nostalgia (Glass paintings displayed at various locations)  
Candice KEUNG Lap-yu

### 推荐路线 Recommended Routes



为保护小岛的生态，请带走自己的垃圾，不要遗留在岛上。谢谢你支持环保。For conserving the ecology of the island, please take your litter home. Thank you for your support for environmental protection.

插画/麦展东 Illustrator/Don Mak



## 盐田梓艺术节

Yim Tin Tsai Arts Festival

西贡盐田梓是一个有近三百年历史、融合了天主教和客家文化的小岛，拥有珍贵的自然生态和历史古迹。岛上的「圣若瑟小堂修缮项目」和「盐田活化项目」分别于2005年及2015年荣获「联合国教科文组织」颁发亚太区文化遗产保护「优异奖」和「杰出奖」，肯定了盐田梓的文化价值和特色。

为期三年的盐田梓艺术节由旅游事务署主办，为本地及外地访客带来集艺术、宗教、文化、古迹及绿色元素于一身的崭新旅游体验。文化葫芦担任了艺术节的策展团队，并邀请本地艺术家及年轻人与盐田梓村民共同创作，塑造盐田梓成为一所开放式博物馆。

盐田梓艺术节2019为期一个月，透过多元的文化艺术与一连串自然体验活动，推广盐田梓的独特文化和历史。部分艺术作品亦会于本年度艺术节后成为常设展品，让访客继续参观欣赏。

Yim Tin Tsai, Sai Kung has a history of nearly three centuries, showcasing the peaceful co-existence of Roman Catholicism and Hakka culture, and the valuable natural ecology and heritage on the Island are well-preserved. The conservation of St. Joseph's Chapel and the revitalisation of the salt pans have won "Award of Merit" and "Award of Distinction" presented by the UNESCO Asia-Pacific Awards for Cultural Heritage Conservation in 2005 and 2015 respectively, affirming Yim Tin Tsai's cultural value and characteristics.

Yim Tin Tsai Arts Festival, the three-year pilot scheme organised by the Tourism Commission, brings to local and non-local visitors new travel experience integrating arts, religion, culture, heritage and green elements. As the curatorial partner of the Arts Festival, Hulu Culture invites local artists and youngsters to co-create with the villagers to turn the Island into an open museum.

Yim Tin Tsai Arts Festival 2019 will last for one month. Through a variety of arts and cultural activities as well as events for experiencing nature, the Arts Festival promotes the unique culture and history of Yim Tin Tsai. After this year's Arts Festival, some of the artworks showcased will become permanent exhibits for visitors' appreciation.



## Activities and Programmes

2019年11月 November 2019		
30	音乐Music 「灵性更新·音乐默想」晚会 The Night of "Spiritual Refreshment, Musical Meditation"	19:00 - 20:30
2019年12月 December 2019		
1	工作坊Workshop 手塑陶珠——盐土陶瓷饰物制作工作坊 Handcrafted Ceramic Beads - Workshop on Making Salt Clay Ceramic Accessories	14:30 - 16:00
7	讲座Talk 本地客家与围头民歌赏析 Appreciation of the Local Hakka and Waitau Folk Songs	14:30 - 16:00
	讲座Talk 天主教的环保理念讲座 Talk on the Environmental Protection from Catholic Perspective	14:30 - 16:00
8	工作坊Workshop 静观天地——身心艺术静观工作坊 Contemplation of the Universe - Body and Soul, Arts Experience, Contemplation Workshop	14:30 - 15:30
	自然Nature 亲近自然——文化生态导赏团 Embracing Nature - Cultural Ecology Guided Tour	14:30 - 16:30
14	音乐Music 「山恋之音」音乐会 Musical Performance - The Sound of Mountain	14:30 - 16:00
	祈祷会Prayer 泰泽共融祈祷晚会 Taizé Prayer	19:00 - 20:00
15	工作坊Workshop 以糶会客——客家茶糶制作工作坊 Serving Guests with Teacake - Hakka Teacake Making Workshop	14:30 - 15:30
	讲座Talk 文物作为社区延续的载体：以盐田梓的文物保育项目为例 Heritage as a Carrier of Community Continuity: Heritage Conservation of Yim Tin Tsai as an Example	14:30 - 15:30
21	艺术Arts 细说盐田梓——环境剧场 The Story of Yim Tin Tsai - Environmental Theatre	14:30 - 15:15
22	自然Nature 简居·一乐也 Live Simple, Live Happy	10:30 - 17:00
	工作坊Workshop 盐结凝聚——晒盐技艺工作坊 Salt Crystallised and Gathered - Techniques of Salt-making Workshop	14:30 - 15:30
24 / 25	音乐Music 环保敲击表演 Environmental Percussion Show	15:00 - 16:00
28	艺术Arts 细说盐田梓——环境剧场 The Story of Yim Tin Tsai - Environmental Theatre	14:30 - 15:15
29	工作坊Workshop 以糶会客——客家茶糶制作工作坊 Serving Guests with Teacake - Hakka Teacake Making Workshop	14:30 - 15:30

有关详情及报名，请浏览网页：  
For details and registration, please visit the website -



名额先到先得，额满即止。Limited enrolment. Admission on first-come-first-served basis.

## Guided Tours

<p>1 盐田梓文化与艺术导赏团 Guided Tours - The Culture and Arts of Yim Tin Tsai 逢星期一至四 (12月24日除外) Every Monday to Thursday (except 24 Dec) 11:30* - 13:30 13:00* - 15:00 15:00* - 17:00 逢星期六、日、公众假期及12月24日 Every Saturday, Sunday, Public Holiday and 24 Dec 11:30* - 13:30</p>	<p>2 追寻灵性·六感体验之旅 Pursuing Spirituality - A Journey of the Six Senses 逢星期五 Every Friday 10:30* - 13:15 12:30* - 15:15 13:30* - 16:15 逢星期六、日、公众假期及12月24日 Every Saturday, Sunday, Public Holiday and 24 Dec 10:30* - 13:15 12:30* - 15:15 14:30* - 17:15</p>
<p>*大会安排街渡渡轮于导赏团开始前30分钟，由西贡市码头接载已登记参加者前往盐田梓。 *30 minutes before the guided tour begins, kaito ferry will depart from Sai Kung Pier taking registered participants to Yim Tin Tsai.</p>	
<p>名额先到先得，额满即止。Limited enrolment. Admission on first-come-first-served basis.</p>	
<p>有关详情及报名，请浏览网页： For details and registration, please visit the website -</p>	



## Transportation

除了参加以上导赏团外，访客亦可自行购买船票，乘搭街渡渡轮来往西贡市及盐田梓。航班时间表如下：  
Apart from joining above guided tours, visitors may purchase kaito ferry tickets for travelling to Yim Tin Tsai from Sai Kung Town. The schedule of kaito ferry service is as follows -

盐田梓艺术节期间 During Yim Tin Tsai Arts Festival	由西贡市 (邻近洪记海鲜酒家) 开出 Depart from Sai Kung Town (near Hung Kee Seafood Restaurant)	由盐田梓码头开出 Depart from Yim Tin Tsai Pier
逢星期一至四 (12月24日除外) Every Monday to Thursday (except 24 Dec)	12:00 14:00	15:30 17:00
逢星期五 Every Friday	11:00 14:00	14:30 17:00
逢星期六、日、公众假期及12月24日 Every Saturday, Sunday, Public Holiday and 24 Dec	10:30 11:30 13:00 14:00 14:30	13:30 16:30 17:15

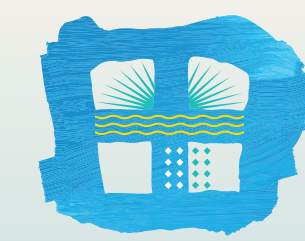
## Enquiries

电话 Telephone	(852) 2780 2283
访客中心 Visitor Centres	设于西贡海滨公园及盐田梓 Located at Sai Kung Waterfront Park and Yim Tin Tsai
网址 Website	www.YimTinTsaiArtsFestival.hk 
电邮 E-mail	info@giminttsaiartsfestival.hk

主办单位 Organiser 策展团队 Curatorial Partner



YimTinTsaiArtsFestival



盐田梓  
艺术节

YIM TIN TSAI  
ARTS FESTIVAL  
2019

艺游天地人  
亲近大自然  
Relishing Arts in Nature

30.11 — 29.12